

Anne ici – Sélima là-bas

Table de matières

1. Introduction
2. Activités avant la lecture – trois idées au choix
3. Chapitres 1 - 7 : Anne en France
4. Phase de réflexion et d'approfondissement après la première partie
5. Chapitres 8 - 11 : Sélima en Algérie
6. Phase de réflexion et d'approfondissement après la lecture
7. Fiches à copier

1. Introduction

Diese Unterrichtsvorschläge begleiten die Erzählung *Anne ici – Sélima là-bas* von Marie Féraud, die bei Klett in der Reihe „Littérature jeunesse“ unter der Klett-Nummer 592123-8 erschienen ist.

Sie eignen sich zum Einsatz ab dem 4. Lernjahr – bei besonders motivierten Gruppen ab Ende des 3. Lernjahrs, unter anderem zur Behandlung folgender Themen:

- *immigration / les Maghrébins en France*
- *les relations humaines*
- *les problèmes des banlieues*
- *identités*
- *la France et l'Algérie*

Contenu – les chapitres

1	Anne, Martine, Djawed, la famille de Sélima	au lycée	À la rentrée, Sélima, une jeune beurette à Marseille, entre au lycée. Elle décide de tuer Sélima et de changer son nom en Anne
2	Anne, Martine, Dominique	à l'arrêt de bus	Dominique veut savoir quel est le vrai nom d'Anne-Sélima. Anne raconte l'immigration de sa famille.
3	Anne, Djawed, Djamila	dans un garage à Pierrefont	La famille de Djamila a décidé de la marier avec un Algérien qu'elle ne connaît même pas.
4	Anne, Martine, Laure, Dominique, Jean-Luc	au café Six Billards	Un immigré qui sort d'une dépression nerveuse blesse grièvement un chauffeur de bus. Dominique invite Anne à prendre un pot
5	Anne, Martine, Laure, Dominique, Jean-Luc	au café Six Billards	Dominique et Jean-Luc demandent à Anne de la mettre en contact avec des immigrés à Pierrefont pour l'exposé sur le racisme. Anne tombe malade
6	Anne, Martine, Laure, Dominique	chez Anne	Après l'attaque contre le chauffeur de bus et deux attentats contre des cafés arabes, la tension monte à Marseille. Djawed est blessé dans une manifestation mal préparée.
7	Anne, Djawed	à l'hôpital, chez Anne	Anne va voir Djawed qui lui raconte qu'il a été frappé par des policiers et renvoyé de son entreprise. Anne-Sélima ne veut plus passer son bac, mais aller en Algérie – d'abord pour les vacances de Pâques. Son père n'est pas d'accord.
8	Sélima, son oncle Ferhat, sa tante Zara, son cousin Kamel, sa cousine Akila, Leïla	à Alger chez sa tante et son oncle	Sélima aime la casbah, tout ce qui est arabe, beaucoup moins la ville européenne dont sa famille est si fière. Leïla, qui a un an de plus que Sélima, est contente d'aller bientôt en France

			avec son mari. Sélima par contre veut tuer Anne et rester en Algérie.
9	Sélima, Leïla, des voisines	à Alger chez sa tante et son oncle	Sélima décrit sa vie en France comme si c'était un petit paradis, comme si elle vivait dans le pavillon de la famille de sa copine Martine. Elle fait rêver les voisines.
10	Sélima et la partie de sa famille en Algérie	à Alger chez sa tante et son oncle	Sélima est partagée entre les traditions algériennes et sa jeunesse française. Leïla lui explique que ce sont deux attitudes inconciliables et lui conseille de rentrer en France. Sélima demande à son cousin de l'accompagner en ville, ce qui provoque un petit scandale.
11	Sélima, des gens à Alger	à Alger	Sélima fait une fugue pour découvrir Alger. Elle est agressée par des intégristes. Elle critique l'inactivité de son cousin, se rend compte qu'elle est une étrangère à Alger. Elle va s'appeller Anne ici, en France, et Sélima là-bas, en Algérie.

Les personnages du livre

Sélima-Anne (le personnage principal, tous les autres n'existent que quand ils entrent en contact avec elle. C'est elle qui raconte l'histoire)

La famille de Sélima : son père Kader, sa mère, ses deux frères aînés

D'autres Algériens à Pierrefont : Djamila, Djawed et sa bande

Au lycée avec Anne : Martine, Laure, Dominique, Jean-Luc

À Alger : les tantes Zara et Leïla, l'oncle Ferhat, la cousine Akila, le cousin Kamel, l'étudiante Lila

2. Activités avant la lecture – trois idées au choix

On présente ici – au choix – trois activités avant la lecture qui peuvent servir d'approche du sujet et des personnages.

2a. Travail avec les trois couvertures (une heure)

Sujets : le personnage principal du livre : Anne-Sélima.

Objectifs : Les élèves parlent de Anne-Sélima et essaient de deviner comment elle vit. Le but n'est pas de deviner ce qui se passe dans *Anne ici – Sélima là-bas*, mais de décrire le personnage d'une façon logique en parlant beaucoup.

KV1

Klett a publié trois éditions du livre avec trois couvertures différentes. On donne à un tiers de la classe une photocopie de la couverture 59194, au deuxième tiers une photocopie de la couverture 59211, au dernier celle de 59212. Chaque élève décrit « sa » couverture avec « son / ses » personnage/s et les conditions de vie de ce personnage à l'aide de la fiche à copier 1. Puis, les élèves échangent leurs résultats par groupes de trois et essaient de deviner quel pourrait être le sujet du livre.

2b. Créer des petites scènes de théâtre et des dialogues (deux heures)

Sujets : les principaux personnages du livre.

Objectifs : Les élèves connaissent un peu les personnages principaux du roman. Ils essaient de communiquer comme ceux-ci et imaginent quelles pourraient être les relations entre ces personnages. Les élèves présentent une petite scène de théâtre.

KV2

Les élèves travaillent par groupe de quatre. Dans chaque groupe, on a besoin d'une Anne-Sélima.

Le professeur découpe la copie de la fiche à copier 2. Il donne à chaque élève une description très brève d'un personnage et deux petites phrases que ce personnage prononce dans le livre. À l'aide de ces informations, les élèves développent des activités « théâtrales »

- (1) Chaque acteur entre sur scène et prend une position qui correspond à son rôle (âge, sexe, position sociale...)
- (2) Les acteurs prononcent une ou plusieurs phrases de leur texte – vite ou très lentement, en criant ou en chuchotant. Ils cherchent une façon de parler qui convient à leur rôle.

- (3) Les acteurs se mettent en marche – en n’oubliant pas leur rôle. Ils se regardent, se croisent, se saluent en disant aux autres une ou deux phrases de leur texte.
- (4) Il n’y a que deux acteurs sur scène. Ils se dirigent l’un vers l’autre, se regardent et chacun prononce une phrase de son texte. (d’abord en rigolant, après en se disputant, puis en se disant un secret, enfin en criant...)
- (5) Les acteurs forment un tableau figé. Le premier acteur entre sur scène, cherche une position, prononce une phrase de son texte et reste immobile. Le deuxième arrive, cherche une position, prononce une ou plusieurs phrases de son texte et reste immobile, etc. Quand les quatre acteurs sont sur scène, chacun répète sa phrase.
- (6) Le groupe d’acteurs prépare et présente une petite performance : une scène de théâtre avec leurs personnages et leurs textes. Le but n’est pas de deviner ce qui se passe dans *Anne ici – Sélima là-bas*, mais d’être le plus créatif possible.

Les personnages de la fiche à copier 2 sont :

1. - 4. Anne-Sélima
5. le professeur de Sélima au collège
6. Djawed
7. Martine
8. Kader, le père de Sélima
9. la mère de Sélima
10. Dominique
11. Laure
12. Djamila
13. Akila
14. Leila
15. l’oncle Ferhat
16. Kamel

2c. Travail à l’aide d’une chanson (une heure)

Sujets : Quelques aspects de la vie des Beurs (« arabes » en verlan), l’auteur Azouz Begag.

Objectifs : Les élèves écoutent et comprennent une chanson, ils connaissent quelques aspects de la vie des Beurs et un peu leur langage. Ils savent qui est Azouz Begag.

KV3

Question : Comment vivent les jeunes Beurs et de quoi rêvent-ils ? Comment un immigré maghrébin peut-il « arriver » dans la société française ?

Il y a trop de chansons qui parlent de la situation des Beurs pour les citer toutes. Comme exemple particulièrement intéressant on peut citer les chansons écrites par Azouz Begag. *Anne ici – Sélima là-bas* parle d'une jeune fille dont la vie montre des parallèles avec celle d'Azouz Begag : Sélima quitte son milieu, va au lycée, s'engage dans des discussions politiques. Ce qui peut intéresser les élèves, c'est que

- l'auteur de la chanson a été Ministre de l'Égalité des Chances et a critiqué son collègue Ministre de l'Intérieur qui – selon lui - offensait les musulmans et les Arabes.
- l'auteur a grandi dans un bidonville (un peu comme Pierrefont quand Sélima est née) de la banlieue lyonnaise, est chercheur au CNRS, auteur connu et chevalier de la Légion d'honneur.
- la chanson ne décrit pas seulement la vie d'Abdou, Hassan et Bachir, mais présente aussi un peu leur langage.

Des mots pour l'Idir

(Azouz Begag)

C'étaient des enfants arides
Qui croyaient dur comme fer
En cette philosophie
Pour éviter le mépris
Pour ne pas se laisser faire
Fallait d'la quincaillerie

Alors Abdou, Hassan et Bachir,
Apprentis durs à cuire
Rêvaient de prendre des leçons
Au centre de tir
Pour viser tout droit
Le cœur de la société

Refrain

Hou là là, hou là là, hou là là
Jeux de mains, jeux de vilains
Hou là là, hou là là, hou là là
Jeux de mots, jeux de malins

Ils voulaient Ouarzazate
Ils voulaient Ouarzazate
Sans jamais avoir lu
Les satires de Boileau
Les fables à la Fontaine
Ils en auraient bu !

Rassemblés devant le Mc Do
Samedi après-midi
Ils parlaient de flingue à canon scié
De lames affûtées
Disaient que dans leur cité
Même le béton est armé

Refrain

À tous ceux qui en Omar
D'être toujours pris
Pour des canards sauvages
Faudrait répéter cet adage :
Rien Nasser de courir
Fais gaffe au démarrage

Ils voulaient Ouarzazate
Ils n'ont pas vu Zazate
Mieux vaut Tahar que Jamel
Pour éviter le mépris
Y'avait bien mieux à faire,
Comme de la poésie
Pour s'arrimer à vie.

Paroles : Azouz Begag
Musique : Gilles Floret
© Ernst Klett Verlag 2005

Quelques informations sur l'auteur

Azouz Begag est né à Lyon en 1957. Ses parents ont émigré d'Algérie. Son père était ouvrier agricole à Sétif. D'abord il grandit dans un bidonville.

Après le bac, Azouz Begag, de nationalité algérienne, va à l'université de Lyon 2 où il se spécialise dans la sociologie des transports, surtout dans les difficultés des jeunes d'origine maghrébine. Il écrit une thèse sur le thème « L'Immigré et sa ville ».

À partir de 1980, il est chercheur au CNRS (Centre national de la recherche scientifique, le plus grand organisme français de recherche scientifique) et enseignant à l'École centrale de Lyon. Il est *visiting professor* à l'Université Cornell (New York) pour une année.

En 1989, il obtient la nationalité française.

De 2005 à 2007, il est ministre délégué auprès du Premier ministre, chargé de la Promotion de l'Égalité des chances. Il quitte cette fonction pour être plus libre de dire son opinion (il critique surtout son collègue Sarkozy). Aux élections législatives de 2007, il est candidat du centre (MODEM) à Lyon et se retire après le premier tour en faveur du candidat socialiste.

Azouz Begag a publié plus de 20 livres, dont le plus connu en Allemagne est *Le Gone du Chaâba* (son enfance à Lyon), a écrit des chansons et le scénario du film *Camping à la ferme* (une France multiculturelle). Deux livres récents abordent les thèmes de l'intégration et le parcours politique de l'ancien Ministre : *Un mouton dans la baignoire* et *La guerre des moutons*.

3. Chapitres 1 - 7 : Anne en France (p. 5-32)

Verwendete Abkürzungen

EA	Einzelarbeit
GA	Gruppenarbeit
KG	Klassengespräch
KGA	Kleingruppenarbeit
LV	Lehrervortrag
PA	Partnerarbeit
SV	Schülervortrag

Erste Doppelstunde der Arbeit mit dem ersten Teil des Textes

	angestrebte Kompetenzen / Aktivitäten der Schüler(innen)	Sozialform Medien Zeit
1	<p>Annäherung an Kapitel 1 (sich an das Thema des Romans annähern, Erwartungen äußern) Die Schüler(innen) notieren in Stichworten ihre Gedanken zu den Fragen auf der Kopiervorlage 4. Anschließend tauschen sie diese Gedanken aus.</p>	<p>KV4 10' Einzelarbeit, 15' Gespräch zu zweit oder in Kleingruppen</p>
2	<p>Lektüre des Kapitels 1 Die Schüler(innen) lesen das Kapitel. Anschließend vergleichen sie in KGA oder PA ihre Stichworte mit dem Text. In kleineren Gruppen kann dieser Vergleich im Plenum erfolgen.</p>	<p>15' Stillarbeit <i>Text: Kapitel 1</i> 15' PA oder KGA evtl KG</p>
3	<p>Landeskundliche Informationen zu Kapitel 1 – soweit noch nicht bekannt</p> <p><i>Le système scolaire en France</i> Le système éducatif français comprend quatre étapes. Son architecture est plus simple que celle du système allemand :</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'enseignement primaire à l'école maternelle (enfants de deux/trois ans à six ans, 99% des enfants de trois ans y vont) et à l'école primaire (enfants de six ans à onze ans). - Le collège unique (C.E.S. – collège d'enseignement secondaire - dans le livre) pour les jeunes de onze ans à quinze ans. (Anne-Sélima vient de terminer le collège au début du chapitre 1). - Les lycées pluriels (général et technologique, 	<p>Dauer je nach Vorwissen der Schüler(innen)</p> <p>LV oder SV oder EA (<i>Internetrecherche</i>) <i>Tafel oder Folie</i></p>

	<p>professionnel) pour les jeunes de quinze à dix-huit ans qui conduisent 80 % des jeunes au baccalauréat. Au début du chapitre 1, Anne-Sélina commence le lycée, elle entre en seconde.</p> <p>- L'enseignement supérieur. Après le bac, le plus grand nombre se retrouve dans les universités.</p> <p><i>HLM</i> Une habitation à loyer modéré est un logement dont la construction a été subventionnée par l'État. Les HLM offraient des logements pas trop chers aux ouvriers venus en ville au cours de la révolution industrielle (logements sociaux). Elles se trouvent par exemple dans les banlieues des grandes villes comme Pierrefont dans la banlieue de Marseille. À Pierrefont, les HLM ont remplacé des bidonvilles, Aujourd'hui, les HLM hébergent souvent des immigrés. Pour beaucoup de Français, HLM correspond à des conditions peu agréables et à des zones de conflit. La France compte plus de 4 millions de logements sociaux (18% des logements), où vivent plus de 12 millions de personnes. Le gouvernement veut vendre une bonne partie des HLM.</p>	
4	<p>Jeder Schüler schreibt einen Satz auf die Folie, der seine Eindrücke nach der Lektüre des ersten Kapitels wiedergibt. Die Folie wird nach der Kapitel 7 ergänzt.</p>	<i>Folie, OHP</i>
5	<p>Hausaufgabe: Travail d'écriture Anne et Martine deux ans plus tard (en terminale)</p>	

Zweite Doppelstunde der Arbeit mit dem ersten Teil des Textes

	angestrebte Kompetenzen / Aktivitäten der Schüler(innen)	Sozialform Medien Zeit
1	<p>Freies Sprechen, Anknüpfen an Kapitel 1 (über das 1. Kapitel und die vermutete Fortsetzung sprechen.) Möglichst alle Schüler(innen) sprechen vor der Gruppe. Der eine Teil bekommt die Aufgabe, ein Gespräch zwischen Anne und Martine in der <i>terminale</i> darzustellen (durch Hausaufgabe vorbereitet), der andere Sélimas Rückkehr nach Hause nach dem ersten Tag im <i>lycée</i> darzustellen (Personen: Sélima, Mutter, Vater, evtl. Geschwister).</p>	<p>45' je nach Größe der Gruppe</p>
2	<p>Lektüre des Kapitel 2, Seite 12, Zeile 16 – Seite 13,</p>	<p>5' Stillarbeit</p>

	<p>Zeile 36 (über La France et l'Algérie Bescheid wissen, Terminologie dazu kennen) Die Schüler(innen) lesen den Auszug und notieren während der Lektüre die landeskundlichen Informationen über la France et l'Algérie. Die Ergebnisse werden an der Tafel oder auf einer Folie gesammelt. Zu erwarten sind mindestens: Arabes – kabyles – berbères, 1962 – Indépendance, pieds-noirs, Algérie coloniale, FLN, exil.</p>	<p><i>Text: Kapitel 2</i> 5' KG <i>Tafel oder Folie</i></p>
3	<p>La France et l'Algérie (Leseverstehen, Wichtigste Ereignisse aus der Geschichte und einige landeskundliche Informationen über Algerien kennen.) Die Ergebnisse werden mit Hilfe der Kopiervorlage 5 geordnet und ergänzt.</p>	<p>25' LV oder SV, KV5 auch EA möglich (<i>Internetrecherche</i>)</p>
4	<p>Sujets de discussion (An einem Gespräch über das Thema teilnehmen und die eigenen Meinung begründen.) Die Doppelstunde endet mit einem Klassengespräch über eines oder mehrere der <i>sujets de discussion</i> auf der Kopiervorlage.</p>	<p>10' KG KV5</p>
5	<p>Hausaufgabe: Lektüre des Kapitels 2, Erzählen des ersten Teils des Kapitels aus der Sicht von Dominique, des zweiten Teils aus der von Sélimas Vater. Zwei Schülerinnen und ein Schüler bekommen zusätzlich die Aufgabe, den Text Seite 14, Zeile 1 bis Seite 15, Zeile 25 zu lesen und zu Beginn der kommenden Doppelstunde kurz szenisch darzustellen. Das wird den anderen nicht gesagt.</p>	<p><i>Text: Kapitel 2</i> <i>Text: Kapitel 3</i></p>

Dritte Doppelstunde der Arbeit mit dem ersten Teil des Textes

	angestrebte Kompetenzen / Aktivitäten der Schüler(innen)	Sozialform Medien Zeit
1	<p>Freies Sprechen, Anknüpfen an Kapitel 2 (das 2. Kapitel aus einer anderen Perspektive erzählen.) Je zwei Schüler(innen) erzählen den ersten Teil des Kapitels 2 aus der Sicht von Dominique, den zweiten Teil aus der von Sélimas Vater. (Hausaufgabe)</p>	<p>6' SV</p>
2	<p>Das vorbereitete kurze szenische Spiel wird vorgeführt. (siehe Hausaufgabe der vorhergehenden Stunde.)</p>	<p>4' Theaterszene</p>
3	<p>(über de Szene und die vermutete Fortsetzung</p>	<p>3' EA 7' KG</p>

	sprechen) Die Schüler(innen) überlegen, wie die Szene weitergehen könnte. Diese Vermutungen werden – unkommentiert – gesammelt. Sie sind während der Lektüre des Kapitels sichtbar.	<i>Folie oder Tafel</i>
4	Lektüre des Kapitels 3 und Diskussion (Leseverstehen, Meinung zu Zwangsheirat äußern und begründen.) Nach der Lektüre wird der Text mit den vorher gesammelten Vorschlägen verglichen. Mögliche Impulse : - Que pensez-vous de la phrase « Si Dieu veut, je serai heureuse. » ? - Que savez-vous de Djawed et de Djamila ? - Quels sont leurs problèmes et ceux de leurs familles ? - En quoi Anne-Sélîma est-elle différente de Djamila ?	15' EA <i>Text: Kapitel 3</i> 10'
5	Lektüre der Kapitel 4 und 5: Au café Six Billards Da nach diesen Vorschlägen zur Gestaltung des Unterrichts die Lektüre der ersten drei Kapitel stark gelenkt war, sollen die Schüler(innen) die beiden folgenden Kapitel selbstständiger bearbeiten. Diese beiden Kapitel werden zusammengefasst, weil Personen Ort und Thema in den Kapiteln 4 und 5 gleich sind. Die Klasse wird in vier Gruppen eingeteilt. Die erste Gruppe fasst die Ereignisse, die im Buch von Anne-Sélîma berichtet werden, aus der Sicht Martines zusammen, die zweite aus der Laures, die dritte aus der Dominiques, die vierte aus der Jean-Lucs. Dazu machen sich die Schüler(innen) Stichworte für die folgende Stunde.	45' GA <i>Text: Kapitel 4 und 5</i> <i>einsprachiges Wörterbuch</i>
6	Hausaufgabe: Lektüre de Kapitels 6	<i>Text: Kapitel 6</i>

Vierte Doppelstunde der Arbeit mit dem ersten Teil des Textes

	angestrebte Kompetenzen / Aktivitäten der Schüler(innen)	Sozialform Medien Zeit
1	Nacherzählen der Kapitel 4 und 5 (freies Sprechen, Erzählperspektive herausarbeiten.) Auf der Grundlage ihrer Arbeit am Ende der vorhergehenden Doppelstunde erzählen sich die Schüler(innen) die Ereignisse der Kapitel 4 und 5 aus verschiedenen Perspektiven. Im Gruppengespräch sollen besonders Unterschiede in der Betrachtungsweise deutlich werden.	20' Gruppenpuzzle
2	Lektüre der Seiten 27 und 28 des Kapitels 6 (Leseverstehen und Interpretation)	15' EA

	Die Schüler(innen) haben das Kapitel zu Hause gelesen. Zwei Seiten werden intensiver bearbeitet.	KV6 <i>Text Seiten 27/28</i>
3	Sammeln und Vergleichen der Ergebnisse auf der KV6	10' KG <i>Tafel oder Folie</i> KV6
4	Lektüre des Kapitels 7 unter der Leitfrage: Pourquoi Anne veut-elle aller à Alger? Anschließend diskutieren die Schüler(innen) in Kleingruppen: Cela vous paraît-il logique qu'Anne-Sélima veuille aller en Algérie ? Diese Diskussion in Kleingruppen bereitet ein Plenumsgespräch über dieses Thema zum Abschluss des ersten Teils vor.	45' erst EA, dann KGA, dann KG
5	Hausaufgabe: je zwei bis vier Schüler(innen) lesen nochmals eines der Kapitel 1-7 und notieren alles, was in diesem Kapitel - über Anne - über Marseille und Pierrefont gesagt wird.	<i>Text: Kapitel 7</i>

4. Phase de réflexion et d'approfondissement après la première partie (0 - 4 heures)

Ein Einschnitt bietet sich nach Kapitel 7 des Romans an. Die ersten sieben Kapitel spielen an einem Tag, unmittelbar vor ihrem Abflug nach Algerien, schildern Annes Erinnerungen an zwei Jahre als *lycéenne* in Marseille und ihre Reflexionen in Frankreich. Mit Kapitel 8 verlagert sich die Handlung nach Algerien.

Nach dem ersten Teil bietet sich unter anderem an:

- eine Wiederholung des Inhalts (dazu Kopiervorlage 7)
- Information zum Thema Immigration (Kopiervorlage 8)
- Sammeln der Ergebnisse der Hausaufgabe aus der letzten Doppelstunde, wobei die korrigierten Texte Lernstationen sind (Teil der Kopiervorlage 9 und linke Hälfte der Kopiervorlage 10)
- natürlich auch Wortschatzübungen zu den Themenfeldern des Buchs
- Gespräch über die Folie aus der ersten Doppelstunde (4.)
- eine erste Kritik des Buchs
- Internetrecherche über die Autorin und Themen des Buchs.

5. Chapitres 8 - 11 : Sélima en Algérie (p. 33-48)

Erste Doppelstunde der Arbeit mit dem zweiten Teil des Textes

	angestrebte Kompetenzen / Aktivitäten der Schüler(innen)	Sozialform Medien Zeit
1	(Brainstorming zur Einleitung) Vous arrivez sur un autre continent. À quoi vous attendez-vous? Jeder Schüler nennt einen Begriff. À quoi vous attendez-vous dans un pays arabe? Jeder Schüler nennt einen Begriff. Die Begriffe werden in einer mindmap gesammelt und geordnet.	10' KG <i>Folie oder Tafel</i>
2	(Leseverstehen und Interpretation) Lektüre des Kapitels 8 mit Leitfragen - Qu'est-ce que Sélima aime à Alger ? - Qu'est-ce qu'elle n'aime pas ? - Qu'est-ce que sa famille aime à Alger ? - Qu'est-ce qu'elle n'aime pas ?	20' EA <i>einsprachiges Wörterbuch</i>
3	(Antworten sammeln, ordnen, interpretieren) Das Sammeln der Antworten auf die Fragen unter 2 ergibt die „verkehrte Welt.“. Beispiele: - Anne réclame la casbah (« la préhistoire »), - la ville européenne l'ennuie. - L'oncle Ferhat a l'espoir de vivre un jour dans le quartier chic d'Hydra - Sa famille préfère le français à l'arabe	10' KG <i>Folie oder Tafel</i>
4	(an Gespräch teilnehmen) Kurzes Gespräch im Plenum: Warum haben Sélima und ihre Verwandten so konträre Ansichten?	5'
5	Lektüre des Kapitels 9 und dessen bildliche Darstellung Kapitel 9 bietet weder vom Umfang noch sprachlich oder inhaltlich Schwierigkeiten. Deshalb können die Schüler(innen) den Text selbstständig lesen und anschließend in PA zwei Zeichnungen anfertigen: - La réalité de la famille Jelloud à Pierrefont - Le rêve que Sélima présente à sa famille Anschließend stellt jedes Paar seine Zeichnung im Plenum vor.	45' PA <i>Text: Kapitel 9 einsprachiges Wörterbuch, Zeichenpapier</i>
6	Hausaufgabe: Lektüre und Zusammenfassung des Kapitels 10 (Text zusammenfassen)	<i>Text: Kapitel 10</i>

Zweite Doppelstunde der Arbeit mit dem zweiten Teil des Textes

	angestrebte Kompetenzen / Aktivitäten der Schüler(innen)	Sozialform Medien Zeit
1	<p>(freies Sprechen, interkulturelle Unterschiede beschreiben)</p> <p>An der Tafel steht der Satz „On n’est pas en France ici!“ (p. 41)</p> <p>Im Lauf der Stunde soll aus dem Text erarbeitet werden, was in Algier anders ist als in Marseille. Die Schüler(innen) haben das Kapitel bereits gelesen und zusammengefasst.</p> <p>Als nächsten Schritt der Erarbeitung führen je zwei Schüler(innen) Dialoge. Ein Gesprächspartner ist immer Sélima. Sie spricht (zum Teil per Telefon) mit</p> <ul style="list-style-type: none"> - ihrem Vater - Martine - Dominique - Djawed - Djamila - Kamel - Onkel Ferhat - Tante Zara <p>Grundlage des Gesprächs ist vor allem Kapitel 10, aber auch die vorausgehenden Kapitel.</p>	<p>10' Vorbereitung</p> <p>25' Dialoge</p>
2	<p>On n’est pas en France. Qu’est-ce qui est différent ?</p> <p>Exemples :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sélima met le haïk pour sortir. - On ne la regarde pas. - Faïza est plus docile que les jeunes Françaises. - Les jeunes filles sont réduites à un rôle passif. - Les étudiantes sont très mal vues. - Kamel n’a pas le droit de sortir avec une jeune fille. <p>Sélima doit comprendre qu’elle voulait concilier des choses inconciliables.</p> <p>Qu’est-ce qu’elle peut faire ?</p>	<p>10’ KG <i>Folie oder Tafel</i></p>
3	<p>(Leseverstehen)</p> <p>Lektüre des Kapitels 11</p>	<p>15’ EA</p>
4	<p>Mettez les phrases dans le bon ordre</p> <p>Natürlich muss nicht die Reihenfolge im Roman gefunden werden, sondern eine sinnvolle. Mit Hilfe des Arbeitsblattes können die Schüler(innen) das Kapitel erzählen.</p>	<p>10’ PA KV 11</p> <p>5’</p>

		PA
5	<p>(an Gespräch über den Roman teilnehmen)</p> <p>Diskussion im Plenum über</p> <ul style="list-style-type: none"> - das Kapitel 11 (Pourquoi Sélima fait-elle sa fugue ?, Pourquoi est-elle en colère quand elle voit Kader ? Que pense-t-elle de la réalité algérienne ?) - die Qualität des Buchs. (Vorbereitung der Hausaufgabe) 	15' KG
6	<p>(Texte verfassen)</p> <p>Hausaufgabe: Travail d'écriture</p> <p>Choisissez l'un des thèmes suivants</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Écrivez une suite au livre. 2. Écrivez une lettre à une amie / un ami et expliquez-lui pourquoi cela (ne) vaut (pas) la peine de lire <i>Anne ici – Sélima là-bas</i>. 	

6. Phase de réflexion et d'approfondissement après la lecture (2 – 4 heures)

Unmittelbar im Anschluss an die Lektüre bieten sich an

- literarische Kritik des Buchs (im Anschluss an die Hausaufgabe aus der letzten Stunde)
- Charakteristik Sélimas (und eventuell weiterer Personen). Dabei kann auf die Kopiervorlage 1 zurückgegriffen werden.
- Ergänzung der Kopiervorlagen 9 und 10
- Internetrecherche (Tipps: <http://www.lehrer-online.de/selima.php> und <http://www.ph-ludwigsburg.de/html/2b-frnz-s-01/overmann/baf4/etudiants/selima/index.htm>)
- Martine raconte l'histoire à une copine
- Ein literarisches Frühstück: Bei Tee/Kaffee und Croissants liest jede Schülerin / jeder Schüler ihre / seine Lieblingsstelle aus dem Roman vor und begründet kurz, warum sie / er diese Stelle gewählt hat.

Bei genügend Zeit und Freude am szenischen Spiel sehr zu empfehlen ist, die einzelnen Kapitel spielen zu lassen. Anne-Sélimas Rolle kann in jedem Kapitel neu besetzt werden. Alle Kapitel eignen sich gut zur szenischen Darstellung. Welche Personen in welchem Kapitel vorkommen, steht am Anfang dieses Downloads.

7. Fiches à copier

KV1	activité avant la lecture	- photos - vocabulaire pour parler d'une personne	EA, KGA
KV2	activité avant la lecture	Des personnages du roman	GA
KV3	activité avant la lecture	Une chanson d'Azouz Begag, <i>Des mots pour l'Idir</i>	EA, KGA
KV4	pour préparer la lecture du chapitre 1	questions / sujets de discussion	EA, PA/KGA
KV5	Chapitre 2	La France et l'Algérie	EA (Leseverstehen)
KV6	Chapitre 6	La manif : Personne n'a rien compris	EA (Leseverstehen)
KV7	approfondissement après la première partie	Avez-vous bien compris et retenu ce qui s'est passé ?	EA/PA (texte)
KV8	approfondissement après la première partie	L'immigration	EA/KGA (chiffres)
KV9	approfondissement après la première partie	Anne – Sélima : Un problème d'identité	EA (Lernstationen)
KV10	approfondissement après la première partie	Marseille et Alger	EA (Lernstationen)
KV11	Chapitre 11	Mettez les phrases dans le bon ordre	EA

KV1 Activité avant la lecture

Questions concernant les photos :

1. À qui / À quoi pensez-vous spontanément si vous regardez la photo ?
2. Essayez d'interpréter la photo.
3. Parlez du personnage en vous servant du vocabulaire en bas.
4. Essayez de deviner où, comment, dans quelles conditions ce personnage vit.

Un peu de vocabulaire pour parler d'une personne

- son aspect physique (= extérieur) : les parties du corps (ici : du visage)
- sa famille, son éducation, ses études, sa formation (professionnelle)
- sa condition sociale, ses rapports
- elle manifeste ses sentiments, elle a des problèmes, elle éprouve un plaisir
- ses habitudes, son comportement, sa façon d'agir / de parler
- elle est gaie, joyeuse, de bonne santé, amoureuse, de mauvaise humeur
- elle pleure, se plaint, rigole, ressent, séduit, apprécie, souffre de, déplore
- elle décide de, a envie de, n'ose pas, n'a pas le courage de, à l'intention de
- elle éprouve, perçoit, est sensible à, se caractérise comme, se pose en modèle de

KV2 Activité avant la lecture

Des personnages du roman

Je suis d'origine algérienne, lycéenne à Marseille.	Je m'appelle Anne.	Je n'ai pas osé dire que la ville européenne m'ennuie.
Je suis d'origine algérienne, lycéenne à Marseille.	Ce n'est pas ça que je suis venue chercher.	Puis, il y a eu l'année du frigidaire.
Je suis d'origine algérienne, lycéenne à Marseille.	En tout cas, chez nous, c'est tout béton et boue.	J'ai monté et descendu des centaines d'escaliers.
Je suis d'origine algérienne, lycéenne à Marseille.	J'aurais voulu toucher les pierres, goûter tout.	L'Algérie, c'est d'abord pour moi et ma famille la cité où je vis.
Je suis professeur au collège.	Il faut oublier votre langue maternelle quand vous entrez en classe.	Sélima est une élève sérieuse et intelligente. Je veux qu'elle aille au lycée
Je suis d'origine algérienne, j'ai 16 ans et je ne sais pas trop quoi faire.	Si tu t'aperçois que tu as eu raison, tu viendras me le dire.	Tu es pire que les Français, plus français qu'eux. Sale lèche-bottes !
Je suis lycéenne à Marseille, redouble la seconde à cause du prof de français.	Qu'est-ce que ça peut bien te fiché, à toi ?	Ils ont eu peur, c'est normal.
Je suis Algérien, j'étais pour l'indépendance de mon pays, mais en 1962 j'ai émigré en France.	Pendant la guerre de 39-45, j'ai été prisonnier en Allemagne et j'ai eu la médaille d'ancien combattant.	Tout ce que ses frères n'ont pas pu faire, la petite le fera.
Je suis Algérienne, mais je vis avec ma famille en France.	Mais tes frères n'ont pas eu de chance. Et eux, ce sont des hommes !	Je suis contente, oui.
Je suis lycéen à Marseille, redouble la seconde à cause du prof de français.	C'est une attitude spécifiquement raciste.	Dis donc, tu t'appelles Anne ou Sélima ?
Je suis lycéenne à Marseille.	Personne n'a rien compris.	Ce serait plus simple de discuter autour d'un pot.
Ma tante veut me marier avec un homme que je ne connais pas.	Fais quelque chose... Aide-moi !	Si Dieu veut, je serai heureuse
Je vis à Alger et je vais au collège.	Je préfère le français ! En français, je suis première !	C'est vrai qu'en France, les filles portent des jeans comme les garçons ?
Je vis à Alger, mais bientôt j'irai avec mon fiancé en France.	Tu as bien de la chance d'être née en France !	Raconte comment c'est la France.
Je vis à Alger et espère déménager dans la ville européenne.	Tout le monde parle français ici.	Regarde devant toi : Alger.
Mon père et la tradition algérienne me défendent de sortir avec une jeune fille.	Mon père a voulu appeler la police.	La patience, c'est ma culture, pas la tienne.

KV3 Activité avant la lecture

Une chanson d'Azouz Begag, *Des mots pour l'Idir*

1. En écoutant la chanson, complétez le texte

C'étaient des enfants arides	(<i>trocken</i>)
Qui croyaient dur comme	
En cette philosophie	
Pour éviter le mépris	
Pour ne pas	
<i>Fallait d'la quincaillerie</i>	(<i>Eisenwarenhandlung</i>)
Alors Abdou, Hassan et Bachir,	
<i>Apprentis durs à cuire</i>	(<i>Azubi, Lehrling</i>)
Rêvaient de	
Au centre de tir	
Pour viser tout droit	
Le	
Hou là là, hou là là, hou là là	
Jeux de, jeux de vilains	(<i>gemein</i>)
Hou là là, hou là là, hou là là	
Jeux de, jeux de malins	
Ils voulaient Ouarzazate	(<i>ville touristique au Maroc</i>)
Ils voulaient Ouarzazate	
Sans	
Les satires de Boileau	(<i>écrivain français du 17^e siècle</i>)
Les fables à la Fontaine	(<i>poète français du 17^e siècle</i>)
Ils en	
Rassemblés devant	
Samedi	
<i>Ils parlaient de flingue à canon scié</i>	
De lames affûtées	(<i>schärfen</i>)

Disaient que

Même le béton est armé

Hou là là, hou là là, hou là là

Jeux de, jeux de vilains

Hou là là, hou là là, hou là là

Jeux de....., jeux de malins

À tous ceux qui en Omar

D'être

Pour des canards sauvages

Faudrait répéter cet adage:

(geflügeltes Wort)

Rien Nasser de courir

(homme politique arabe, le jeune Azouz

Begag rêvait d'être un jour comme Nasser)

Fais gaffe au démarrage

Ils voulaient Ouarzazate

Ils n'ont pas vu Zazate

Mieux vaut Tahar que Jamel

(Tahar Ben Jelloun. = écrivain franco-marocain)

Pour éviter le mépris

(Jamel Debbouze = acteur comique franco-marocain)

Y'avait

Comme de

Pour s'arrimer

Paroles : Azouz Begag
Musique : Gilles Floret
© Ernst Klett Verlag 2005

2. Expliquez les lignes en italique

3. Soulignez (avec deux couleurs différentes) les mots qui parlent du rêve et de la réalité de la vie des jeunes.

Comparez leurs rêves à la réalité dont la chanson parle

4. Trouvez un titre pour la chanson

5. Cherchez sur Internet des informations concernant la vie de l'auteur

KV 4 Pour préparer la lecture du chapitre 1

1. Au début d'une année scolaire vous devez changer d'établissement scolaire.

Quels seraient vos sentiments ?

... vos espoirs ?

... vos craintes ?

Comment vous présenteriez-vous aux autres élèves ?

2. Avez-vous déjà songé à changer de nom ? Pourquoi (pas) ?

Pour quelles raisons peut-on avoir envie de changer de nom ?

3. Aimez-vous travailler pour l'école ? Donnez vos raisons.

4. Pour quelles raisons y a-t-il peu d'immigrés au lycée ? Quelles sont les difficultés que rencontrent de jeunes immigrés ? Écrivez votre réponse au verso.

KV 5 La France et l'Algérie

Dans l'histoire coloniale française, l'Algérie tient une place particulière. À partir de 1830, la France possède le deuxième empire colonial du monde. Mais seulement en Algérie s'installe un nombre important de colons français, « les pieds-noirs ». En plus, pour le gouvernement français, l'Algérie n'est pas une colonie, mais fait partie de la République française.

Géographiquement, l'Algérie occupe le centre du Maghreb. L'agriculture est la ressource essentielle de l'Algérie, les Européens cultivent sur de grandes exploitations (plus du quart des terres cultivées appartient à 2% de la population), le blé, la vigne et les primeurs. Les réformes agraires paraissent indispensables.

L'industrialisation reste encore faible, les industries modernes sont installées dans les grands ports. Le commerce se fait surtout avec la France.

Au niveau social, la situation est totalement coloniale : en 1954, l'Algérie compte un peu plus de 10 millions d'habitants : 9 millions de Musulmans (Arabes et Berbères), un million d'Européens surtout Français et une communauté juive de 150 000 personnes.

Les Français, dont plus de 80% sont nés en Algérie, détiennent tous les pouvoirs politiques, administratifs et économiques. La forte croissance démographique de la population musulmane entraîne un chômage important (1 million) et rend indispensable l'émigration, plus de 300 000 Algériens travaillent dans la métropole. Enfin, elle renforce le bas niveau de vie des Musulmans.

Face à cette situation totalement inégalitaire se développe le nationalisme algérien : ces nationalistes qui ont participé à la Libération de la France, choisissent de mener une lutte armée contre la France, prenant exemple sur l'Indochine qui obtient en 1954 son indépendance après une longue guerre coloniale.

La formation du Front de Libération Nationale (FLN) entame à la Toussaint 1954 une politique d'attentats contre les Français, c'est le début des « événements d'Algérie », en fait une violente guerre coloniale, même si la France évite ce mot...

Partant du principe que « l'Algérie, c'est la France », les gouvernements de la IV^{ème} République refusent de négocier et intensifient la répression contre les fellagas (partisans armés) du FLN.

En 1956, le gouvernement décide de l'envoi du contingent (des appelés au service militaire) en Algérie, ce qui entraîne une vive opposition des Français de la métropole. Aux côtés de l'armée française des Musulmans, les Harkis, s'engagent.

La politique de répression, de « pacification » selon les autorités françaises, contribue à renforcer les effectifs du FLN.

En 1957, les parachutistes français brisent les réseaux FLN par l'emploi de la torture, mais la guerre s'intensifie. Le « cancer algérien » ronge la IV^{ème} République, le gouvernement ne contrôle plus l'armée, un groupe de militaires français organise l'OAS (Organisation de l'Armée Secrète), qui utilise tous les moyens pour que l'Algérie reste française.

Les partis politiques et l'opinion publique se divisent sur l'avenir de l'Algérie.

Le 13 mai 1958, à Alger, une manifestation d'Européens tourne à l'émeute, deux généraux réclament le retour du Général de Gaulle.

Alors, le président de la République en appelle « au plus illustre des Français » : le 1^{er} juin 1958, De Gaulle dirige le gouvernement, exige et obtient les pleins pouvoirs et le droit de réviser la constitution, c'est le début de la V^{ème} République.

Le célèbre « Je vous ai compris » prononcé par De Gaulle à Alger ne résout pas le problème algérien. En 1959, le projet d'autodétermination est vécu comme une trahison par les Français d'Algérie. Les violences s'intensifient, le FLN se lance dans une vague d'attentats meurtriers, l'armée réprime, l'OAS torture, en avril 1961, un putsch militaire est évité.

Sous la pression internationale et celle de l'opinion publique métropolitaine, De Gaulle accélère les négociations avec le FLN qui aboutissent le 18 mars 1962 aux accords d'Évian. Par référendum, 90% des Français approuvent l'indépendance de l'Algérie. Après 132 années de présence française et après huit ans de guerre, l'Algérie devient un État arabe indépendant.

On assiste à un exode massif des pieds-noirs qui perdent tous leurs biens. Des Harkis les suivent mais beaucoup sont massacrés en Algérie.

Plus de 40 ans après l'indépendance de l'Algérie les cicatrices non refermées demeurent : nostalgie et amertume pour la communauté pieds-noirs, rancœur des Harkis abandonnés par la France, rapports diplomatiques toujours tendus entre l'Algérie et la France.

Philippe Ridouard, Niort

1. *Vrai ou faux ? Cochez – et corrigez si c'est nécessaire*

	vrai	faux	correction
Pour le gouvernement français, l'Algérie faisait partie de la France.			

Les Arabes possédaient des grands terrains.			
Les Français détenaient tous les pouvoirs politiques.			
Le niveau de vie des Musulmans a augmenté.			
Les nationalistes ont pris exemple sur l'Inde.			
De Gaulle revient au pouvoir par des élections démocratiques.			
Les pieds-noirs ont beaucoup perdu après l'indépendance.			

2. Expliquez

- un pied-noir

- le FLN :

- un harki :

- l'OAS :

3. Sujets de discussion

3.1 En France, on ne parlait pas de « la guerre d'Algérie », mais des « événements d'Algérie ». Pourquoi ?

3.2 Quels peuvent être les sentiments d'un ancien harki ou d'un pied-noir (le chef du chantier où travaille le père de Sélima) qui vit en France ?

3.3 Pour quelles raisons les relations entre Français et Algériens sont-elles souvent plus difficiles que celles entre Français et d'autres immigrants ?

KV 7 Approfondissement après la première partie

Avez-vous bien compris et retenu ce qui s'est passé ?

1. Quel est le sujet de l'exposé de Dominique ? (solution : page 19)
2. Qu'a fait Djawed pour fêter ses 16 ans ? (solution : page 6)
3. Que pense le père de Sélima de l'idée de sa fille de passer ses vacances de Pâques à Alger ? (solution : page 32)
4. Pourquoi Sélima est-elle une enfant de l'Indépendance ? (solution : page 12)
5. Qui est la seule qu'Anne invite à Pierrefont ? (solution : page 19)
6. À quel âge la mère de Sélima a-t-elle été mariée ? (solution : page 7)
7. Où est-ce que Djamila attend Anne-Sélima ? (solution : page 15)
8. Pourquoi Djawed est-il à l'hôpital ? (solution : page 31)
9. Qui traite Anne-Sélima de « salle traître » ? (solution : page 6)
10. Quel café est le haut lieu des *émancipés* ? (solution : page 20)
11. Pourquoi l'idée de la manif est-elle lancée ? (solution : page 27)
12. Où est-ce que le père de Sélima a été prisonnier ? (solution : page 12)
13. Quel est le nom de famille d'Anne-Sélima ? (solution : page 5)
14. Quelle est la profession de la mère de Laure ? (solution : page 26)
15. Quel est le travail de Labri, le frère de Sélima ? (solution : page 7)

KV8 L'immigration

Je suis donc algérienne, « arabe » comme on dit, y compris nous-mêmes, sans faire la différence entre les nationalités du Maghreb : arabes, kabyles ou berbères. Et dans la cité où je vis, si j'entends crier « sale Arabe », j'entends aussi « sale Italien », « sale Portugais », etc.

(*Anne ici – Sélima là-bas*, page 12)

La population étrangère dans les pays de l'UE les plus concernés

pays	étrangers en milliers de personnes	étrangers en % de la population
Luxembourg	170,7	38,1%
Allemagne	7.353,6	8,9%
Autriche	707,9	8,8%
Belgique	859,1	8,2%
France	3.263,2	5,6%
Suède	476	5,3%

	France	Allemagne
Immigrés / étrangers	4,3 millions (attention : ce chiffre ne comprend pas les enfants d'immigrés nés en France comme par exemple Sélima)	7,3 millions (jusqu'au 1 ^{er} janvier 2000, un enfant né et vivant en Allemagne n'avait pas la nationalité allemande si ses parents étaient étrangers)
En % de la population	7,4%	8,8%
Principaux pays d'origine	13,4% Algérie 13,3% Portugal 12,1% Maroc 8,8% Italie 7,4% Espagne 4,7% Tunisie 4% Turquie 3,7% Cambodge, Vietnam, Laos 2,3% Pologne	26,3% Turquie 8,2% Italie 7,6% Serbie 4,7% Grèce 4,5% Pologne 3,4% Croatie 2,6% Autriche
Continents d'origine	45% Europe 39,3% Afrique 12,7% Asie 3% Amérique	38% Europe, dont 31,4% UE

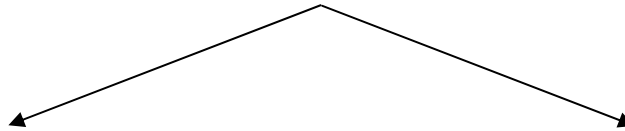
(sources: Insee, Statistisches Bundesamt)

KV 9 Anne-Sélima : Un problème d'identité

Le jour où j'ai décidé de m'appeler Anne, c'était au lycée et j'entrais en seconde.

Ce jour-là j'ai tué Sélima. *(première phrase du roman)*

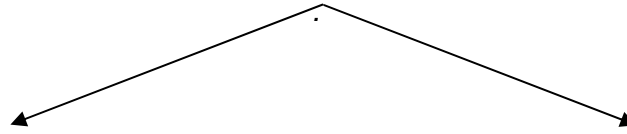
Je suis redevenue Sélima. Anne est morte. *(dernier paragraphe du chapitre 7)*



Anne	Sélima
ce qu'elle pense elle-même	ce qu'elle pense elle-même
ce que disent les autres	ce que disent les autres

KV 10 Marseille et Alger

Ce que nous apprenons dans le roman sur



Pierrefont	la casbah
Marseille	Hydra (quartier chic d'Alger)

KV 11 Chapitre 11

Mettez les phrases dans le bon ordre (1-20)

	Près de la grand-poste, j'ai voulu prendre un bus. C'est à ce moment-là que j'ai vu Kamel.
	Je crois que tu n'es pas faite pour vivre ici, Sélima.
	Je me suis fait agresser par deux types qui voulaient me violer et me voler.
	Le fric et les traditions, ça fait un drôle de ménage.
	Alors je suis partie pour voir de mes propres yeux
	Ce soir, ma famille est très malheureuse.
	S'il te plaît, ne me parle pas de ma fugue... Offre-moi un verre.
	Elles existent partout, les contradictions. En France, j'en connais tout un cas.
	Mon père a voulu appeler la police.
	Si au moins il y avait eu dialogue
	Tu ne pourras jamais t'adapter au pays.
	J'ai senti une colère sourde me monter à la gorge,
	Tu t'es conduit comme un Frère Musulman.
	Parce que tu vas partir, a dit Kamel.
	Rapporte du pain ! a crié ma tante de la cuisine.
	Assise à l'ombre des platanes d'un café de l'université, j'ai attendu la riposte.
	Je lui dirai que je m'appelle Anne ici et Sélima là-bas.
	C'est facile de faire une fugue et puis de se sauver... Tu retournes en France, toi...
	La fille riait, dévoilée, jeune, jolie, ça aurait pu être toi, Laure.
	J'ai donc fugué.